



Zubehör für Volkswagen
Accessories for Volkswagen
Accessoires pour Volkswagen

VOLKSWAGEN ZUBEHÖR

000.065.400.F



Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Modifications de l'ensemble de livraison réservées.

Se reservan las modificaciones del conjunto de suministro.

Ci riserviamo modifiche all'entità della fornitura.

Wijzingen in leveringsomvang voorbehouden.

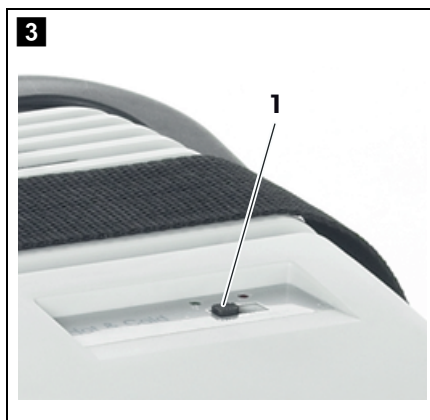
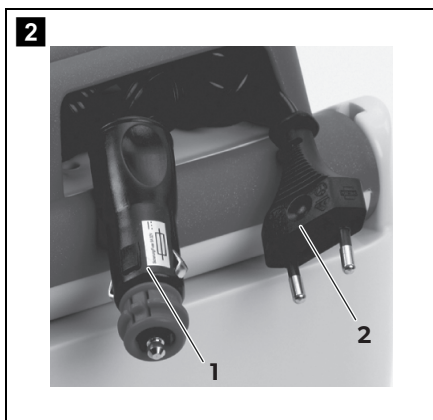
Der tages forbehold for muligheder for levering.

Rätt till ändringar av leveransomfånget förbehålles

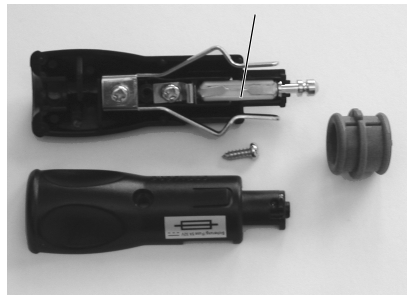
Vi tar forbehold om leveringsmuligheter.

Oikeus toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

DE	Mobiles Kühlgerät	
	Bedienungsanleitung	5
EN	Mobile refrigerating appliance	
	Operating manual	17
FR	Appareil de réfrigération mobile	
	Notice d'utilisation	28
ES	Aparato móvil de refrigeración	
	Instrucciones de uso	40
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile	
	Istruzioni per l'uso	63
NL	Mobiel koelapparaat	
	Gebruiksaanwijzing	52
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat	
	Betjeningsvejledning	75
SV	Mobil kyl-/frysprodukt	
	Bruksanvisning	86
NO	Mobil kjøleboks	
	Bruksanvisning	97
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite	
	Käyttöohje	108



4



5



Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter www.dometic.com.

Inhalt

1 Erläuterung der Symbole5

2 Sicherheitshinweise6

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch8

4 Lieferumfang9

5 Technische Beschreibung10

6 Bedienung10

7 Reinigung und Pflege14

8 Störungsbeseitigung15

9 Gewährleistung15

10 Entsorgung16

11 Technische Daten16

1 Erläuterung der Symbole



WARNING!
Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT!
Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.

- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können.
Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Die Kühlbox ist auch für den Einsatz in Fahrzeugen geeignet. Die Kühlbox kann über den Gleichstromanschluss eines Fahrzeugs oder am Wechselstromnetz betrieben werden.

Die Kühlbox ist für den Einsatz beim Camping geeignet.

Die Kühlbox ist nicht für folgende Verwendungszwecke geeignet:

- Lagerung von korrosiven, ätzenden oder lösungsmittelhaltigen Stoffen
- Einfrieren von Lebensmitteln

Diese Kühlbox ist nicht für den Einsatz als Einbaugerät geeignet.

Diese Kühlbox ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb der Kühlbox erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.



HINWEIS

Zur Befestigung der Kühlbox auf dem Autositz kann der Anschnallgurt des Fahrzeugs durch die Laschen an der Box geführt werden (Abb. **5**, Seite 4).

4 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Bezeichnung
A	1	Kühlbox
B	1	Isolierdeckel
C	1	Spannungswächter M50U
	1	Anschlusskabel für 12-V --- -Anschluss
	1	Anschlusskabel für 220 – 240-V $\sim$ -Anschluss

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 18 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten oder auf max. 60°C erwärmen bzw. warm halten.

Der Spannungswächter M50U schützt die Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

Der leichte Isolierdeckel kann beim Transport als Alternative zum Gerätedeckel verwendet werden. Achten Sie darauf, dass der Isolierdeckel **nicht** abkühlt.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass hierin aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

5.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung
1	Schultergurt
2	Kühlleistungsregler
3	Belüftungsschlitze
4	Tragegriff

6 Bedienung



WARNUNG! Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.

**HINWEIS**

- Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 14).
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. In diesem Fall ist das Kühlgerät nicht defekt. Wischen Sie das Kühlgerät ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

6.1 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgeräts.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.
- Reinigen Sie regelmäßig die Deckeldichtung.

6.2 Kühlbox verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kühlgerät einwandfrei belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- **Kippgefahr!** Heben Sie die Kühlbox nur mit Hilfe des Griffs und nicht mit dem Schultergurt an.



HINWEIS

Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder die Kühlbox getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie die Kühlbox folgendermaßen an die Stromversorgung an:
 - mit dem 12-V-Anschlusskabel (Abb. **2** 1, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug.
 - mit dem Spannungswächter M50U an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug.
 - mit dem 220–240-V-Anschlusskabel (Abb. **2** 2, Seite 3) an eine Wechselstromsteckdose oder an das 220–240-V-Wechselstromnetz.



HINWEIS

Verschließen Sie die Box fest, indem Sie den Deckel wieder zuklappen.

- Drehen Sie den Kühlleistungsregler (Abb. **1** 2, Seite 3) in die gewünschte Stellung.
- Schieben Sie den Schalter (Abb. **3** 1, Seite 3) in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um die Kühlbox einzuschalten.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.

- Zum Ausschalten des Kühlgeräts
 - Bringen Sie den Schalter in die Position „OFF“.
 - Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Um Lebensmittelverschwendung zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgendes:

- Halten Sie Temperaturschwankungen so gering wie möglich. Öffnen Sie die Kühlbox nur so oft und so lange wie nötig. Lagern Sie Lebensmittel so, dass die Luft immer noch gut zirkulieren kann.
- Passen Sie die Temperatur der Menge und Art der Lebensmittel an.
- Lebensmittel nehmen leicht Gerüche auf und geben Gerüche oder Aromen ab. Lagern Sie Lebensmittel daher stets abgedeckt oder in geschlossenen Behältern bzw. Flaschen.

6.3 Spannungswächter verwenden

Der Spannungswächter M50U schützt Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das Bordnetz vor zu tiefer Entladung.

- Wenn Sie diese Möglichkeit nutzen möchten, schließen Sie die Kühlbox mit dem Spannungswächter an das Bordnetz an.
- ✓ Die rote LED am Spannungswächter zeigt den Status an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
LED leuchtet	Die Einschaltspannung (12,8 V) steht zur Verfügung, und die Kühlbox ist in Betrieb.
LED blinkt	Die Ausschaltspannung (11,6 V) ist erreicht, und der Spannungswächter hat die Kühlbox ausgeschaltet. Sobald die Batteriespannung mehr als 12,8 V erreicht hat, schaltet der Spannungswächter die Kühlbox wieder ein.

6.4 Deckel wechseln

Sie können als Transportalternative zum Aggregatdeckel einen Isolierdeckel verwenden.



HINWEIS

Bitte beachten Sie: Der Deckel eignet sich nur zum Kühlhalten und nicht zum aktiven Kühlen.

- Legen Sie den Griff der Kühlbox nach vorne um.
- Öffnen Sie den Deckel, bis er senkrecht steht und nehmen Sie ihn nach oben ab.

- Setzen Sie den Isolierdeckel mit den Führungsnasen in die Schlitze der Kühlbox ein.

6.5 An Bordnetz anschließen



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der 12-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung führt.
	Die LED am Spannungswächter blinkt: Die Batterie wurde zu tief entladen.	Laden Sie die Batterie auf oder verwenden Sie eine andere 12-V-Stromquelle.
	An der Wechselspannungssteckdose liegt keine Spannung an.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und das Kühlgerät funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor:	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlboxstecker in der 12-V-Steckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (Abb. 4 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus. Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Volkswagen Zubehör GmbH.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	VW-Kühlbox
Spannung:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	47 W (12 V $\overline{=}$, Kühlen) 39 W (12 V $\overline{=}$, Heizen) max. 55 W (220–240 V $\sim$, Kühlen) 39 W, (220–240 V $\sim$, Heizen)
Batteriewächter M50U:	Ausschaltspannung: 11,6 V Wiedereinschaltspannung 12,8 V Stromverbrauch: max. 5 A
Kühlleistung:	maximal 18 °C unter Umgebungstemperatur
Heizen:	60 °C
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C
Abmessungen (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Gewicht:	5 kg
Prüfung/Zertifikat:	 

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit www.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	17
2	Safety instructions	18
3	Intended use	20
4	Scope of delivery	21
5	Technical description	21
6	Operation	22
7	Cleaning and maintenance	25
8	Troubleshooting	25
9	Guarantee	26
10	Disposal	26
11	Technical data	27

1 Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.



NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components.
Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Intended use

The cooling box is suitable for cooling food. The cooling box is also suitable for use on vehicles. The cooling box is designed to be operated from a DC power supply socket of a vehicle or from an AC power supply.

The cooling box is suitable for camping use.

The cooling box is not suitable for:

- storage of corrosive, caustic or solvent-containing substances
- freezing of food

This cooling box is not intended to be used as a built-in appliance.

This cooling box is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the cooling box. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage

- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.



NOTE

The seatbelt can be fed through the lugs on the cooler to fasten it to the car seat (fig. **5** , page 4).

4 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Designation
A	1	Cooler
B	1	Insulating lid
C	1	M50U voltage monitor
	1	Connection cable for 12 V=== connection
	1	Connection cable for 220 – 240 V~ connection

5 Technical description

The cooler is portable. It can cool or keep goods cool to max. 18 °C below the ambient temperature and heat goods to max. 60 °C or keep them warm.

The M50U voltage monitor protects the battery from excessive discharging.

The lightweight insulating lid can be used as an alternative to the unit lid when transporting. Make sure that the insulating lid does **not** cool.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in them are **not** cooled.

5.1 Description of the device

No. in fig. 1, page 3	Designation
1	Shoulder strap
2	Cooling capacity control
3	Ventilation slots
4	Handle

6 Operation



WARNING! Fire hazard!

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.



CAUTION! Health hazard!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- Before starting your new coolbox for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 25).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

6.1 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooling device, use the device’s ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.

- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regularly basis, make sure the lid seal still fits properly.
- Clean the lid seal regularly.

6.2 Using the cooler



NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects or goods placed in the cooler are suitable for cooling or heating to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.
- **Risk of spillage.** Lift the cooler by the handle, not by the shoulder strap.



NOTE

If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

- Place the cooler on a firm base.
- Connect the cooler to the power supply:
 - With the 12 V connection cable (fig. **2** 1, page 3) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle.
 - With the M50U voltage monitor into the cigarette lighter or a 12 V socket in the vehicle.
 - With the 220 – 240 V connection cable (fig. **2** 2, page 3) into an AC socket or into the 220 – 240 V AC mains.



NOTE

Close the box tightly by pushing down the lid.

- Turn the cooling capacity control (fig. **1** 2, page 3) to the required position.
- Push the switch (fig. **3** 1, page 3) to HOT or COLD to switch the cooler on.

- ✓ The cooler starts cooling or heating the interior.
- To switch off the cooler,
 - slide the switch to the OFF position,
 - disconnect the plug.

To avoid food waste, note the following:

- Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling box as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
- Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
- Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/bottles.

6.3 Using the voltage monitor

The M50U voltage monitor protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board DC power supply.

- If you want to use this protection, connect the cooler with the voltage monitor to the on-board DC power supply.
- ✓ The red LED on the voltage monitor displays the status:

Operating display	Operating mode
LED glows	The cut-in voltage (12.8 V) is available and the cooler is in operation.
LED flashes	The cut-off voltage (11.6 V) has been reached and the voltage monitor has switched off the cooler. Once the battery voltage reaches over 12.8 V, the voltage monitor switches on the cooler again.

6.4 Changing the lid

As an alternative to the unit lid, you can use an insulating lid when transporting the cooler.



NOTE

Please remember: the lid is only suitable for keeping cool and not for active cooling.

- Fold the handle of the cooler forwards.
- Open the lid until it is vertical and then remove it by lifting it upwards.

- Place the insulating lid with the guide lugs into the slots on the cooler.

6.5 Connecting to vehicle power



NOTE

If you connect the cooling device to the vehicle power, remember that you may have to turn on the ignition to supply it with power.

7 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler does not work (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter. Charge the battery or use another 12 V power source.
	The LED on the voltage monitor is flashing: the battery has been discharged excessively.	Try using another plug socket.
	There is no voltage in the AC voltage socket.	
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

Problem	Possible cause	Suggested remedy
When operating from the 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the 12 V plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the 12 V socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (fig. 4 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact Volkswagen Zubehör GmbH.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	VW cooler
Voltage:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Power consumption:	47 W (12 V===, Cooling) 39 W (12 V===, Heating) max. 55 W (220–240 V~, Cooling) 39 W, (220–240 V~, Heating)
M50U battery monitor:	Cut-off voltage: 11.6 V Cut-in voltage 12.8 V Current consumption: max. 5 A
Cooling capacity:	Maximum 18 °C below ambient temperature
Heating:	60 °C
Climate class:	N
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C
Dimensions (L x W x H):	390 x 280 x 430 mm
Weight:	5 kg
Inspection/certification:	

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur www.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	28
2	Consignes de sécurité	29
3	Usage conforme	31
4	Contenu de la livraison	32
5	Description technique	32
6	Utilisation	33
7	Nettoyage et maintenance	37
8	Guide de dépannage	38
9	Garantie	38
10	Mise au rebut	39
11	Caractéristiques techniques	39

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.****Danger de mort par électrocution**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.
Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments. La glacière peut également être utilisée dans des véhicules. La glacière est conçue pour être raccordée à la prise d'alimentation CC d'un véhicule ou à une alimentation CA.

La glacière est adaptée à une utilisation en camping.

La glacière n'est pas conçue pour :

- le stockage de substances corrosives, caustiques ou contenant des solvants
- la congélation d'aliments

Cette glacière n'est pas destinée à être utilisée comme appareil intégré.

Cette glacière convient uniquement à l’usage et à l’application prévus, conformément au présent manuel d’instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l’installation et/ou à l’utilisation correcte de la glacière. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d’un montage ou d’un raccordement incorrect, y compris d’une surtension
- d’un entretien inadapté ou de l’utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d’origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l’apparence et les spécifications produit.



REMARQUE

La ceinture de sécurité peut être passée par les ergots de la glacière pour la fixer au siège du véhicule (voir fig. **5**, page 4).

4 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1 , page 3	Quantité	Désignation
A	1	Glacière
B	1	Couvercle isolant
C	1	Relais de protection voltométrique M50U
	1	Douille de raccordement pour prise 12 V==
	1	Douille de raccordement pour prise 220–240 V~

5 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Elle peut refroidir ou maintenir les aliments au frais jusqu’à 18 °C maximum en dessous de la température ambiante et chauffer ou maintenir les aliments au chaud jusqu’à 60 °C maximum.

Le relais de protection voltométrique M50U empêche la batterie du véhicule de se décharger excessivement.

Le couvercle isolant léger peut être utilisé comme alternative au couvercle de l'unité lors du transport. Vérifiez que le couvercle isolant ne refroidit **pas**.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Des poches à l'extérieur offrent un espace de rangement supplémentaire. Notez que les objets qui y sont stockés ne sont **pas** refroidis.

5.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 1 , page 3	Désignation
1	Sangle d'épaule
2	Contrôle de la puissance frigorifique
3	Fentes d'aération
4	Poignée

6 Utilisation



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.

**REMARQUE**

- Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 37).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de la glacière si elle a été en mode de refroidissement pendant une longue période. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

6.1 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez augmenter l'efficacité énergétique et réduire la capacité de refroidissement de l'appareil de réfrigération, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.
- Nettoyez régulièrement le joint du couvercle.

6.2 Utilisation de la glacière



AVIS ! Risque d'endommagement

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente, ce qui peut détruire les récipients en verre.
- Veillez à ce que votre glacière soit bien aérée afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.
- **Risque de déversement.** Soulevez la glacière par la poignée, et non par la sangle d'épaule.



REMARQUE

Si la poignée repose vers l'arrière ou que la glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

- Placez la glacière sur une surface stable.
- Raccordement électrique de la glacière :
 - Branchez le câble de raccordement 12 V (fig. **2** 1, page 3) à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.
 - Branchez le relais de protection voltométrique M50U à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.
 - Branchez le câble de raccordement 220–240 V (fig. **2** 2, page 3) dans une prise de courant alternatif ou sur le secteur 220–240 V CA.



REMARQUE

Fermez bien la glacière en appuyant sur le couvercle.

- Tournez le commutateur (fig. **1** 2, page 3) dans la position souhaitée.
- Faites coulisser le commutateur (fig. **3** 1, page 3) vers la position HOT (chauffer) ou COLD (refroidir) pour allumer la glacière.
- ✓ La glacière commence à réfrigérer ou chauffer le compartiment intérieur.

- Pour éteindre la glacière,
 - faites glisser le commutateur sur la position « OFF »,
 - débranchez le connecteur.

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez uniquement la glacière lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entreposez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entreposez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

6.3 Utilisation du relais de protection voltmétrique

Le relais de protection voltmétrique M50U protège la batterie de votre véhicule, afin d'éviter une décharge profonde lorsqu'il est raccordé au réseau en courant continu.

- Si vous souhaitez utiliser cette protection, connectez la glacière avec le relais de protection voltmétrique à l'alimentation électrique CC du réseau de bord.
- ✓ La LED rouge sur le relais de protection voltmétrique indique l'état :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
La LED est allumée	La tension d'enclenchement (12,8 V) est disponible et la glacière est en marche.
La LED clignote	La tension de coupure (11,6 V) a été atteinte et le relais de protection voltmétrique a coupé la glacière. Lorsque la tension de la batterie dépasse 12,8 V, le relais de protection voltmétrique remet la glacière en marche.

6.4 Remplacement du couvercle

À la place du couvercle de l'appareil, vous pouvez utiliser un couvercle isolant pour transporter la glacière.



REMARQUE

Attention, le couvercle ne convient qu'au maintien au frais mais pas au refroidissement actif.

- Repliez la poignée de la glacière vers l'avant.

- Ouvrez le couvercle jusqu'à ce qu'il soit à la verticale, puis retirez-le en le soulevant vers le haut.
- Placez le couvercle isolant avec les ergots de guidage dans les fentes de la glacière.

6.5 Raccordement à un allume-cigare



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Nettoyage et maintenance



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise 12 V (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigare soit sous tension. Chargez la batterie ou utilisez une autre source d'alimentation de 12 V. Essayez une autre prise.
	La LED du relais de protection voltmétrique clignote : la batterie est trop déchargée. Il n'y a aucune tension au niveau de la prise CA.	
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Lors du fonctionnement sur prise 12 V (allume-cigares) : le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez le connecteur de la prise et procédez aux vérifications suivantes.	Le fusible de la prise 12 V est encrassé. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre appareil devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise 12 V, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (fig. 4 1, page 4).
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise 12 V du véhicule (habituellement 15 A). Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre véhicule.

9 Garantie

La période de garantie légale s'applique. En cas de produit défectueux, veuillez vous adresser à la société Volkswagen Zubehör GmbH.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif pour la réclamation ou une description du dysfonctionnement

10 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	Glacière VW
Tension :	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Puissance absorbée :	47 W (12 V===, refroidissement) 39 W (12 V===, chauffage) max. 55 W (220 – 240 V~, refroidissement) 39 W, (220 – 240 V~, chauffage)
Protecteur de batterie M50U :	Tension d’arrêt : 11,6 V Remise en marche à 12,8 V Consommation de courant : max. 5 A
Puissance frigorifique :	max. 18 °C en dessous de la température ambiante
Chauffage :	60 °C
Classe climatique :	N
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C
Dimensions (l x L x h) :	390 x 280 x 430 mm
Poids :	5 kg
Contrôle/certification :	 

Sous réserve de modifications des versions, d’améliorations techniques et d’options de livraison.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página www.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	40
2	Indicaciones de seguridad	41
3	Uso previsto	43
4	Volumen de entrega	44
5	Descripción técnica	44
6	Manejo.	45
7	Limpieza y mantenimiento	49
8	Resolución de problemas.	50
9	Garantía	50
10	Gestión de residuos	51
11	Datos técnicos.	51

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



¡AVISO!
Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélalo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.

- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.
No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

3 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. También es apta para su utilización en vehículos. La nevera está diseñada para funcionar conectada a un enchufe de corriente continua de un vehículo o a una red de corriente alterna.

La nevera es adecuada para utilizar en campings.

La nevera no es adecuada para:

- guardar sustancias corrosivas o que contengan disolventes
- congelar comida

Esta nevera no está diseñada para ser empotrada en un mueble.

Esta nevera solo es apta para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento de la nevera. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.



NOTA
La nevera se puede sujetar al asiento del coche pasando el cinturón de seguridad por las lengüetas (fig. 5, página 4).

4 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
A	1	Nevera
B	1	Tapa aislante
C	1	Controlador de tensión M50U
	1	Cable para la conexión de 12 V==
	1	Cable para la conexión de 220 – 240 V~

5 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. Puede enfriar o mantener productos fríos hasta un máximo de 18 °C por debajo de la temperatura ambiente y calentar productos hasta un máximo de 60 °C o mantenerlos calientes.

El controlador de tensión M50U protege la batería contra una descarga excesiva.

La tapa aislante ligera puede utilizarse como alternativa a la tapa de la unidad cuando se transporta. Asegúrese de que la tapa aislante **no** se enfríe.

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

Los bolsillos exteriores proporcionan un espacio de almacenamiento adicional. Tenga en cuenta que los objetos almacenados en ellos **no** se refrigeran.

5.1 Descripción del aparato

N.º en fig. 1, página 3	Denominación
1	Correa para el hombro
2	Control de potencia de refrigeración
3	Ranuras de ventilación
4	Tirador

6 Manejo



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.

**NOTA**

- Por razones de higiene, limpie la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento por primera vez (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 49).
- En el interior de la nevera se pueden formar unas gotas de agua si se ha refrigerado durante un periodo prolongado. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. Si es necesario, elimine la humedad con un paño seco.

6.1 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si desea establecer una mayor eficiencia energética y una capacidad de refrigeración limitada para el aparato, utilice el modo ECO.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.
- Limpie el sellado de la tapa con regularidad.

6.2 Uso de la nevera



¡AVISO! Peligro de daños materiales

- Asegúrese de que los objetos o productos almacenados en la nevera puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que los líquidos o alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Los líquidos se expanden cuando se congelan y esto podría provocar que los recipientes de vidrio estallen.
- Asegúrese de que la nevera está perfectamente ventilada, para que así se pueda evacuar el calor generado. De lo contrario, no se puede garantizar un correcto funcionamiento. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.
- **Riesgo de derrame.** Levante la nevera por el asa, no por la correa para el hombro.



NOTA

Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Solo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte el aparato a la fuente de suministro eléctrico:
 - Con el cable de conexión de 12 voltios (fig. **2** 1, página 3) enchufado al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V del vehículo.
 - Con el controlador de tensión M50U enchufado al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V del vehículo.
 - Con el cable de conexión de 220–240 voltios (fig. **2** 2, página 3) enchufado a una toma de corriente alterna o a la red de corriente alterna de 220–240 voltios.



NOTA

Cierre bien la caja empujando la tapa hacia abajo.

- Gire el regulador de potencia de refrigeración (fig. **1** 2, página 3) a la posición deseada.
- Pulse el interruptor (fig. **3** 1, página 3) a la posición a HOT (calentar) o COLD (enfriar) para encender la nevera.
- ✓ La nevera empieza a enfriar o calentar el espacio interior.

- Para desconectar la nevera:
 - Deslice el interruptor a la posición OFF.
 - Desconecte el enchufe.

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.

6.3 **Uso de controlador de tensión**

El controlador de tensión M50U evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando el aparato se conecta a la alimentación de corriente continua del vehículo.

- Si desea utilizar esta protección, conecte la nevera al suministro de corriente continua con el controlador de tensión.
- ✓ El LED rojo del controlador de tensión indica el estado:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
El LED se ilumina	La tensión de reconexión (12,8 V) está disponible y la nevera está en funcionamiento.
El LED parpadea	Se ha alcanzado la tensión de reconexión (11,6 V) y el controlador de tensión ha apagado la nevera. Cuando la tensión de la batería supera los 12,8 voltios, el controlador de tensión vuelve a encender la nevera.

6.4 **Cambio de tapa**

Al transportar la nevera se puede utilizar la tapa aislante como alternativa a la tapa de la unidad.



NOTA
Recuerde que la tapa solo es apta para mantener el frío pero no para refrigerar activamente.

- Pliegue el asa de la nevera hacia adelante.

- Abra la tapa hasta que esté en posición vertical y, después, retírela levantándola.
- Coloque la tapa aislante con las lengüetas de guía en las ranuras del refrigerador.

6.5 Conectar al mechero del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
 - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
La nevera no funciona (está enchufada).	No llega tensión desde el enchufe de 12 voltios del vehículo (encendedor).	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el encendido para aplicar corriente al mechero del vehículo.
	El LED del control de tensión parpadea: la batería se ha descargado excesivamente.	Cargue la batería o utilice otra fuente de alimentación de 12 voltios.
	No hay tensión en el enchufe de suministro de corriente alterna.	Intente utilizar otro enchufe.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
Funcionamiento con conexión a la toma 12 voltios (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El fusible de la clavija de 12 voltios está sucio. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Si la clavija de la nevera se calienta demasiado en el conector del enchufe de 12 voltios, es posible que el conector esté sucio, en cuyo caso habrá que limpiarlo, o que la clavija no se haya enchufado correctamente.
	El fusible de la clavija de 12 voltios se ha fundido.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 voltios (fig. 4 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible del enchufe de 12 voltios del vehículo (generalmente, de 15 A). Consulte las instrucciones de uso de su vehículo.

9 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, le rogamos que se ponga en contacto con Volkswagen Zubehör GmbH.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- Una copia de la factura con fecha de compra.
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	Nevera VW
Tensión:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Consumo de corriente:	47 W (12 V===, enfriar) 39 W (12 V===, calentar) máx. 55 W (220 – 240 V~, enfriar) 39 W, (220 – 240 V~, calentar)
Controlador de batería M50U:	Tensión de desconexión: 11,6 V Tensión de reconexión 12,8 V Consumo de corriente: máx. 5 A
Potencia de refrigeración:	Máximo 18 °C por debajo de la temperatura ambiente
Calefacción:	60 °C
Clase climática:	N
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +32 °C
Dimensiones (L x A x H):	390 x 280 x 430 mm
Peso:	5 kg
Inspección/certificados:	

Reservado el derecho e implementar versiones, modificaciones técnicas y opciones de entrega.

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op www.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	52
2	Veiligheidsinstructies	53
3	Beoogd gebruik	55
4	Omvang van de levering	56
5	Technische omschrijving	56
6	Bediening	57
7	Reiniging en onderhoud	60
8	Verhelpen van storingen	61
9	Garantie	61
10	Afvoer	62
11	Technische gegevens	62

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



LET OP!
Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheids-aanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Levensgevaar door elektrische schok

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energie-voorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Beoogd gebruik

De koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. De koelbox is ook geschikt voor gebruik in voertuigen. De koelbox is ontworpen voor gebruik op een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig of voor gebruik op wisselstroomvoeding.

De koelbox is geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

De koelbox is niet geschikt voor:

- opslag van corroderende, bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen
- invriezen van levensmiddelen

Deze koelbox is niet bedoeld als inbouwtoestel.

Deze koelbox is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van de koelbox. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning

- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.



INSTRUCTIE

De veiligheidsgordel kan door de houders op de koelbox worden geleid om deze aan de autostoel te bevestigen (afb. **5**, pagina 4).

4 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Aanduiding
A	1	Koelbox
B	1	Isolatiedekseel
C	1	Spanningsmonitor M50U
	1	Aansluitkabel voor 12 V===aansluiting
	1	Aansluitkabel voor 220 – 240 V~ -aansluiting

5 Technische omschrijving

De koelbox is draagbaar. Het toestel kan goederen koelen of koel houden tot maximaal 18 °C onder de omgevingstemperatuur en verwarmen of warm houden tot maximaal 60 °C.

De spanningsmonitor M50U beschermt de voertuigaccu tegen diepontlading.

Het lichtgewicht isolatiedekseel kan tijdens het transport als alternatief voor het toesteldekseel worden gebruikt. Zorg ervoor dat het isolatiedekseel **niet** afkoelt.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Opbergvakken aan de buitenkant bieden extra opbergruimte. U dient er rekening mee te houden dat de voorwerpen die hierin zijn opgeborgen, **niet** worden gekoeld.

5.1 Toestelbeschrijving

Nr. in afb. 1, pagina 3	Aanduiding
1	Schouderband
2	Koelvermogenregelaar
3	Ventilatieopeningen
4	Handvat

6 Bediening



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



INSTRUCTIE

- Voordat u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 60).
- Als de koelbox gedurende langere tijd gekoeld heeft, kunnen er waterdruppels in het toestel ontstaan. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelbox afkoelt. De koelbox is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

6.1 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Als u de energie-efficiëntie wilt verhogen en een beperkte koelcapaciteit voor het koeltoestel wilt instellen, kunt u de ECO-modus van het toestel gebruiken.

- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.
- Reinig de afdekkingsafdichting regelmatig.

6.2 Koelbox gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of goederen in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld of verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Vloeistoffen zetten uit als ze bevroren en kunnen daardoor glas breken.
- Zorg ervoor dat de koelbox goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.
- **Risico op morsen.** Til de koelbox op aan het handvat, niet aan de schouderband.



INSTRUCTIE

Als de greep naar achteren is geklapt of als de koelbox wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
- Sluit de koelbox aan op de stroomvoorziening:
 - Met de 12 V-aansluitkabel (afb. **2** 1, pagina 3) in de aansluiting van de sigarettenaansteker of een 12 V-stopcontact in het voertuig.
 - Met de spanningsmonitor M50U in de sigarettenaansteker of een 12 V-stopcontact in het voertuig.
 - Met de aansluitkabel 220–240 V (afb. **2** 2, pagina 3) in de wisselstroomaansluiting of in het wisselstroomnet 220–240 V.



INSTRUCTIE

Sluit de box goed af door het deksel naar beneden te duwen.

- Draai de koelvermogenregelaar (afb. **1** 2, pagina 3) in de gewenste stand.
- Duw de schakelaar (afb. **3** 1, pagina 3) naar HOT of COLD om de koelbox in te schakelen.
- ✓ De koelbox begint het binnenste te koelen of te verwarmen.
- Om de koelbox uit te schakelen,
 - de schakelaar in de stand OFF schuiven,
 - de stekker eruit trekken.

Let op het volgende om voedselverspilling tegen te gaan:

- Houd temperatuurschommelingen zo laag mogelijk. Open de koelbox uitsluitend indien nodig en slechts zo lang als noodzakelijk. Berg levensmiddelen zodanig op dat de lucht nog steeds goed kan circuleren.
- Pas de temperatuur aan aan de hoeveelheid en het type levensmiddelen.
- Levensmiddelen kunnen snel geuren en smaken opnemen of afgeven. Berg levensmiddelen daarom altijd afgedekt of in afgesloten bakken/flessen op.

6.3 Spanningsmonitor gebruiken

De spanningsmonitor M50U beschermt uw voertuigaccu tegen diepontlading wanneer het toestel is aangesloten op de gelijkstroomvoeding in het voertuig.

- Als u deze bescherming wilt gebruiken, sluit u de koelbox met de spanningsmonitor aan op de gelijkstroomvoeding in het voertuig.
- ✓ De rode LED op de spanningsmonitor geeft de status aan:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
LED brandt	De inschakelspanning (12,8 V) is beschikbaar en de koelbox is in bedrijf.
LED knippert	De uitschakelspanning (11,6 V) is bereikt en de spanningsmonitor heeft de koelbox uitgeschakeld. Zodra de accuspanning boven de 12,8 V komt, schakelt de spanningsmonitor de koelbox weer in.

6.4 Deksel wisselen

Als alternatief voor het toesteldekseel kunt u tijdens het transport van de koelbox een isolatiedekseel gebruiken.



INSTRUCTIE

U dient er rekening mee te houden dat het dekseel uitsluitend geschikt voor het koel houden en niet voor actieve koeling.

- Klap het handvat van de koelbox naar voren.
- Open het dekseel tot het verticaal staat en verwijder het dan door het naar boven te tillen.
- Plaats het isolatiedekseel met de geleidingshouders in de sleuven van de koelbox.

6.5 Aansluiten op de sigarettenaansteker



INSTRUCTIE

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
 - Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.
- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
 - Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw koelbox werkt niet (stekker zit in het stopcontact).	Er stroomt geen spanning uit de 12 V-aansluiting (sigarettenaansteker) in uw voertuig.	In de meeste voertuigen moet het contact ingeschakeld zijn om het gelijkstroom-stopcontact van spanning te voorzien.
	De LED op de spanningsmonitor knippert: de accu is diep ontladen. Geen spanning aanwezig in het wisselstroom-stopcontact.	Laad de accu op of gebruik een andere 12 V-voeding. Probeer een ander stopcontact.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatie-werkplaats.
Bij gebruik via de 12 V-aansluiting (sigarettenaansteker): Het contact is ingeschakeld en de koelbox werkt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De zekering van de 12 V-stekker is vuil. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker van uw koelapparaat in 12 V-aansluiting zeer warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Het kan ook zijn dat de stekker niet juist gemonteerd is.
	De zekering van de 12 V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12 V-stekker (afb. 4 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de zekering van de 12 V-aansluiting in het voertuig (meestal 15 A). Zie ook de gebruiksaanwijzing van uw voertuig.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met Volkswagen Zubehör GmbH.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

10 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	VW koelbox
Spanning:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Opgenomen vermogen:	47 W (12 V===, koelen) 39 W (12 V===, verwarmen) max. 55 W (220 – 240 V~, koelen) 39 W, (220 – 240 V~, verwarmen)
Accubewaker M50U:	Uitschakelspanning: 11,6 V Inschakelspanning 12,8 V Stroomverbruik: max. 5 A
Koelvermogen:	Maximaal 18 °C onder omgevingstemperatuur
Verwarmen:	60 °C
Klimaatklasse:	N
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C
Afmetingen (l x b x h):	390 x 280 x 430 mm
Gewicht:	5 kg
Keuring/certificering:	

Versies, technische aanpassingen en leverbaarheid voorbehouden.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito www.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	63
2	Istruzioni per la sicurezza	64
3	Conformità d'uso	66
4	Dotazione	67
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	67
6	Funzionamento	68
7	Pulizia e cura	72
8	Eliminazione dei guasti	73
9	Garanzia	73
10	Smaltimento	74
11	Specifiche tecniche	74

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.



AVVISO!

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.****Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.
Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

3 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari. Il frigorifero portatile è anche adatto per l'uso su veicoli. Il frigorifero portatile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo o con una rete di alimentazione alternata.

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso in campeggio.

Il frigorifero portatile non è adatto per:

- la conservazione di sostanze corrosive, caustiche o contenenti solventi
- il congelamento degli alimenti

Questo frigorifero portatile non è destinato a essere utilizzato come apparecchiatura da incasso.

Questo frigorifero portatile è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del frigorifero portatile. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.



NOTA

La cintura di sicurezza può essere fatta passare attraverso le alette del radiatore per fissarla al sedile dell'auto (fig. **5**, pagina 4).

4 Dotazione

N. nella fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
A	1	Frigorifero portatile
B	1	Coperchio isolante
C	1	Dispositivo di controllo tensione M50U
	1	Cavo di collegamento per collegamento da 12 V==
	1	Cavo di collegamento per collegamento da 220 – 240 V~

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero è adatto per l'uso mobile. Può raffreddare o mantenere i prodotti a un massimo di 18 °C al di sotto e riscaldare i prodotti a un massimo di 60 °C al di sopra della temperatura ambiente o mantenerli caldi.

Il dispositivo di controllo tensione M50U impedisce che la batteria del veicolo si scarichi troppo.

Il leggero coperchio isolante può essere utilizzato come alternativa al coperchio dell'unità durante il trasporto. Assicurarsi che il coperchio isolante **non** si raffreddi.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

Le tasche all'esterno offrono ulteriore spazio per riporre prodotti. Considerare che gli oggetti ivi riposti **non** vengono raffreddati.

5.1 **Descrizione dell'apparecchio**

N. nella fig. 1 , pagina 3	Denominazione
1	Tracolla
2	Controllo della capacità di raffreddamento
3	Griglie di ventilazione
4	Maniglia

6 Funzionamento



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adatti.

**NOTA**

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del nuovo frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 72).
- Se il frigorifero portatile è stato raffreddato a lungo, al suo interno possono formarsi alcune gocce d'acqua. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero portatile non è guasto. Pulire se necessario con un panno asciutto.

6.1 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se si desidera impostare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata per il frigorifero portatile, utilizzare la modalità ECO dell'apparecchio.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.
- Pulire la guarnizione del coperchio regolarmente.

6.2 Utilizzo del frigorifero portatile



AVVISO! Pericolo di danni

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. I liquidi si dilatano se congelati e provocano la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero portatile sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- **Pericolo di fuoriuscita.** Sollevare il frigorifero portatile per la maniglia, non per la tracolla.



NOTA

Quando il manico è rovesciato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è rovesciato in avanti.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
- Allacciamento elettrico del frigorifero portatile:
 - Inserendo il cavo di collegamento da 12 V (fig. **2** 1, pagina 3) nella presa dell'accendisigari o in una presa a 12 V del veicolo.
 - Inserendo il dispositivo di controllo tensione M50U nell'accendisigari o in una presa da 12 V del veicolo.
 - Inserendo il cavo di collegamento da 220–240 V (fig. **2** 2, pagina 3) in una presa CA o nella rete di alimentazione in corrente alternata da 220–240 V.



NOTA

Chiudere bene il frigorifero portatile spingendo il coperchio verso il basso.

- Ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (fig. **1** 2, pagina 3) nella posizione richiesta.
- Per accendere il frigorifero portatile premere l'interruttore (fig. **3** 1, pagina 3) su HOT (riscaldamento) o su COLD (raffreddamento).
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare/riscaldare l'interno.

- Per spegnere il frigorifero
 - spostare l'interruttore in posizione OFF,
 - disconnettere la spina.

Per evitare spreco di cibo, considerare quanto segue:

- Ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Aprire il frigorifero portatile solo se necessario e per il tempo necessario. Conservare gli alimenti in modo che l'aria possa continuare a circolare bene.
- Regolare la temperatura in base alla quantità e al tipo di alimenti.
- Gli alimenti possono facilmente assorbire o rilasciare odori o sapori. Conservare sempre gli alimenti coperti o chiusi in contenitori/bottiglie.

6.3 Utilizzo del dispositivo di controllo tensione

Il dispositivo di controllo tensione M50U protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo mentre l'apparecchio è collegato alla rete di bordo CC.

- Se si desidera utilizzare questa protezione, collegare il frigorifero portatile con il dispositivo di controllo tensione alla rete di bordo CC.
- ✓ Il LED rosso sul dispositivo di controllo tensione visualizza lo stato:

Spia di funzionamento	Modalità di funzionamento
Il LED è acceso	La tensione di ripristino (12,8 V) è disponibile e il frigorifero portatile è in funzione.
Il LED lampeggia	La tensione di ripristino (11,6 V) è stata raggiunta e il dispositivo di controllo tensione ha spento il frigorifero portatile. Quando la tensione della batteria supera i 12,8 V, il dispositivo di controllo tensione riaccende il frigorifero portatile.

6.4 Sostituzione del coperchio

In alternativa al coperchio dell'unità, è possibile utilizzare un coperchio isolante per il trasporto del frigorifero portatile.



NOTA

Tenere presente che il coperchio è adatto solo per il mantenimento del freddo e non per il raffreddamento attivo.

- Ripiegare in avanti la maniglia del frigorifero portatile.

- Aprire il coperchio fino a quando non si trova in posizione verticale e poi rimuoverlo sollevandolo verso l'alto.
- Posizionare il coperchio isolante con i naselli di guida inseriti nelle fessure del frigorifero portatile.

6.5 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il frigorifero portatile non funziona (la spina è inserita).	Nella presa da 12 V (accendisigari) del veicolo non c'è tensione. Il LED sul dispositivo di controllo tensione lampeggia: la batteria è stata scaricata eccessivamente.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'accensione sia inserita per fornire corrente all'accendisigari. Caricare la batteria o utilizzare un'altra fonte di alimentazione a 12 V. Provare a collegare il dispositivo a un'altra presa a spina.
	Non vi è tensione nella presa CA.	
	La ventola interna o l'elemento raffreddante sono guasti.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro riparazioni autorizzato.
Funzionamento con presa da 12 V (accendisigari): L'accensione è inserita e il frigorifero portatile non funziona.	Il fusibile della spina da 12 V è sporco. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile si è surriscaldata nell'attacco della presa da 12 V, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
Staccare la spina dalla presa e procedere con le seguenti verifiche.	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (fig. 4 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa da 12 V del veicolo (solitamente 15 A). Osservare il manuale di istruzioni del proprio veicolo.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, rivolgersi a Volkswagen Zubehör GmbH.

Per la riparazione e il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	Frigorifero portatile VW
Tensione:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Potenza assorbita:	47 W (12 V===, raffreddamento) 39 W (12 V===, riscaldamento) max 55 W (220 – 240 V~, raffreddamento) 39 W, (220 – 240 V~, riscaldamento)
Dispositivo di controllo automatico della batteria M50U:	Tensione di interruzione: 11,6 V Tensione di ripristino 12,8 V Consumo di corrente: max 5 A
Capacità di raffreddamento:	Fino a un max 18 °C al di sotto della temperatura ambiente
Riscaldamento:	60 °C
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Dimensioni (L x P x A):	390 x 280 x 430 mm
Peso:	5 kg
Ispezione/certificazione:	

Con riserva di modifiche tecniche, di versione e di opzioni di fornitura.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se www.dome-tic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symbolerne	75
2	Sikkerhedshenvisninger	76
3	Korrekt brug	78
4	Leveringsomfang	79
5	Teknisk beskrivelse	79
6	Betjening	80
7	Rengøring og vedligeholdelse	83
8	Udbedring af fejl	83
9	Garanti	84
10	Bortskaffelse	84
11	Tekniske data	85

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.



VIGTIGT!

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Afrim apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**

Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne. Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.

- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Korrekt brug

Køleboksen er egnet til at køle fødevarer. Køleboksen er også egnet til anvendelse i køretøjer. Køleboksen er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i et køretøj eller til en vekselstrømsforsyning.

Køleboksen er egnet til campingbrug.

Køleboksen er ikke egnet til:

- opbevaring af korrosive, ætsende eller opløsningsmiddelholdige stoffer
- nedfrysning af mad

Denne køleboks er ikke beregnet til anvendelse som et indbygget apparat.

Denne køleboks er kun egnet til dens beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af køleboksen. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produkt-specifikationer.

**BEMÆRK**

Sikkerhedsselen kan føres igennem gennemføringerne på køleboksen for at spænde den fast på bilsædet (fig. **5**, side 4).

4 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1 , side 3	Antal	Betegnelse
A	1	Køleboks
B	1	Isolerende låg
C	1	M50U spændingsovervågning
	1	Tilslutningskabel til 12 V----tilslutning
	1	Tilslutningskabel til 220 – 240 V~ -tilslutning

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse. Det kan køle eller opbevare varer ned til maks. 18 °C under udenomstemperaturen og opvarme varer til maks. 60 °C eller holde dem varme.

M50U spændingsovervågningen beskytter batteriet mod for kraftig afladning.

Det lette isolerende låg kan anvendes som et alternativ til apparatlåget under transport. Kontrollér, at det isolerende låg **ikke** køler.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Udvendige lommer giver ekstra opbevaringsplads. Vær opmærksom på, at dele, der opbevares i dem, **ikke** køles.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Nr. på fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Skulderrem
2	Køleeffektregulering
3	Ventilationsåbninger
4	Greb

6 Betjening



ADVARSEL! Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskydges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Madvarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



BEMÆRK

- Før du tager den nye coolbox i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 83).
- Der kan dannes et par vanddråber i køleboksen, hvis den har kølet i en længere periode. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.

6.1 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du ønsker at indstille en forøget energieffektivt og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du benytte apparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.

- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.
- Hvis køleboksen har en kurv: Placer kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer rigtigt.
- Rengør lågets pakning regelmæssigt.

6.2 Anvendelse af køleboksen



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksens, som må køles eller varmes til den valgte temperatur.
- Sørg for, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Væsker udvider sig, når de fryser, og de kan derfor ødelægge glasbeholderne.
- Sørg for, at køleboksen ventileres godt, så den opståede varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.
- **Risiko for at spilde.** Løft køleboksen med grebet, ikke med skulderremmen.



BEMÆRK

Når grebet er vippet bagud, eller køleapparatet bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem.

- Stil køleskabet på et fast underlag.
- Tilslut køleboksen til strømforsyningen:
 - Med 12 V-tilslutningskablet (fig. **2** 1, side 3) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.
 - Med M50U spændingsovervågningen i cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.
 - Med 220 – 240 V-tilslutningskablet (fig. **2** 2, side 3) til en vekselstrømsstikdåse eller til 220 – 240 V-vekselstrømsnettet.



BEMÆRK

Luk boksen tæt ved at trykke låget ned.

- Drej køleeffektreguleringen (fig. **1** 2, side 3) hen på den ønskede position.
- Skub kontakten (fig. **3** 1, side 3) hen på HOT eller COLD for at tænde for køleboksen.

- ✓ Køleboksen begynder at køle eller varme det indvendige rum.
- For at slukke køleboksen
 - skal du skubbe kontakten hen på positionen OFF
 - trække stikket ud.

Vær opmærksom på følgende for at undgå fødevarespild:

- Hold temperaturudsving så lave som muligt. Åbn kun køleboksen, så tit og så længe det er nødvendigt. Opbevar fødevarer, så luften stadig kan cirkulere godt.
- Justér temperaturen til fødevarernes mængde og type.
- Fødevarer kan nemt absorbere eller afgive lugt eller smag. Opbevar altid fødevarer tildækket eller i lukkede beholdere/flasker.

6.3 Anvendelse af spændingsovervågningen

M50U spændingsovervågningen beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets jævnstrømsnet.

- Hvis du vil benytte denne beskyttelse, skal du tilslutte spændingsovervågningen til køretøjets jævnstrømsforsyning.
- ✓ Den røde LED på spændingsovervågningen viser statussen:

Driftsindikator	Driftsmodus
LED'en lyser	Der findes tilkoblingsspænding (12,8 V), og køleboksen er i drift.
LED'en blinker	Frakoblingsspændingen (11,6 V) er blevet nået, og spændingsovervågningen har slukket for køleboksen. Når batterispændingen er over 12,8 V, tænder spændingsovervågningen for køleboksen igen.

6.4 Skift af låget

Som et alternativ til apparatlåget kan du anvende et isolerende låg, når køleboksen transporteres.



BEMÆRK

Husk dog følgende: Låget er kun egnet til at holde varerne kolde og ikke til aktiv køling.

- Fold køleboksens greb fremad.
- Åbn låget, indtil er der lodret, og løft det derefter op og af.

- Anbring det isolerende låg med styreføringerne i åbningerne på køleboksen.

6.5 Tilslutning til cigarettænderen



BEMÆRK

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Din køleboks fungerer ikke (stikket er sat i).	Der er ingen spænding på 12 V-stikket (cigaret-tænder) i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	LED'en på spændingsovervågningen blinker: Batteriet er kraftigt afladet.	Lad batteriet op, eller brug en anden 12 V-strømkilde.
	Der er ingen spænding på vekselspændingsstikdåsen.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Tilslutning til 12 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Sikringen til 12 V-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i 12 V-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	12 V-stikdåsens sikring er sprunget.	Udskift sikringen (5 A) i 12 V-stikdåsen (fig. 4 1, side 4).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets 12 V-stikdåse (normalt 15 A). Læs betjeningsvejledningen for dit køretøj.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Kontakt Volkswagen Zubehör GmbH, hvis produktet skulle være defekt.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

10 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	VW køleboks
Spænding:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Effektforbrug:	47 W (12 V===, køling) 39 W (12 V===, varme) Maks. 55 W (220 – 240 V~, køling) 39 W, (220 – 240 V~, varme)
M50U batteriovervågning:	Frakoblingsspænding: 11,6 V Tilkoblingsspænding 12,8 V Strømforbrug: maks. 5 A
Kølekapacitet:	Maks. 18 °C under udenomstemperaturen
Opvarmning:	60 °C
Klimaklasse:	N
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C
Mål (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Vægt:	5 kg
Godkendelse/certifikat:	

Der tages forbehold for forskellige versioner, tekniske ændringer og mulighed for levering.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök www.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	86
2	Säkerhetsanvisningar	87
3	Avsedd användning	89
4	Leveransomfattning	90
5	Teknisk beskrivning	90
6	Användning	91
7	Rengöring och skötsel	94
8	Felsökning	95
9	Garanti	95
10	Avfallshantering	96
11	Tekniska data	96

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



AKTA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.****Risk för strömstötar – livsfara**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Frosta av apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.

**OBSERVERA! Risk för skador**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
 - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

3 Avsedd användning

Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel. Kylboxen kan också användas i fordon. Kylboxen är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon eller via ett växelströmsuttag.

Kylboxen kan användas vid camping.

Kylboxen är inte avsedd för:

- förvaring av frätande, brännande eller lösningsbaserade ämnen
- frysning av livsmedel

Kylboxen är inte avsedd att användas som en inbyggd enhet.

Kylboxen lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda kylboxen på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.



ANVISNING

Säkerhetsbältet kan föras genom öglorna på kylboxen så att den sitter fast på bilsätet (bild **5**, sida 4).

4 Leveransomfattning

nr på bild 1 , sida 3	Mängd	Beteckning
A	1	Kylbox
B	1	Isolerande lock
C	1	M50U spänningsvakt
	1	Anslutningskabel för 12 V --- -anslutning
	1	Anslutningskabel för 220 – 240 V $\sim$ -anslutning

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpad för mobil användning. Den kan kyla varor eller hålla dem kalla till max. 18 °C under omgivningstemperaturen och värma varor till max. 60 °C eller hålla dem varma.

Spänningsvakten M50U skyddar batteriet mot djupurladdning.

Det lätta isolerande locket kan användas som alternativ till apparatens lock under transport. Se till att det isolerande locket **inte** kyls.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

Fack på utsidan ger extra förvaringsutrymme. Observera att saker som förvaras i dessa **inte** kyls.

5.1 Produktbeskrivning

nr på bild 1 , sida 3	Beteckning
1	Axelrem
2	Kyleffektsreglage
3	Ventilationsöppningar
4	Handtag

6 Användning



VARNING! Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.



AKTA! Hälsorisk!

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



ANVISNING

- Innan kylboxen används första gången ska den av hygieniska skäl torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 94).
- Om kylboxen har kylts ner under en längre tid kan det bildas några vattendroppar inuti apparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylan sjunker. Det betyder inte att kylan är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

6.1 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Använd dig av apparatens EKO-läge om du vill ställa in ökad energieffektivitet och begränsad kyleffekt för kylapparaten.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att lockets tätning sitter korrekt.
- Rengör med jämna mellanrum lockets tätning.

6.2 Använda kylboxen



OBSERVERA! Risk för skador

- Se till att det endast finns föremål eller varor i kylboxen som får kylas eller värmas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ner för mycket. Vätskor kan expandera när de fryser och kan därför förstöra glasbehållare.
- Kylboxen måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars kan inte korrekt funktion garanteras. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.
- **Risk för spill.** Lyft kylboxen i handtaget, inte i axelremmen.



ANVISNING

När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylapparaten bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
- Anslut el till kylboxen:
 - Med 12 V-anslutningskabeln (bild **2** 1, sida 3) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.
 - Med spänningsvakten M50U till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.
 - Med 220–240 V-anslutningskabeln (bild **2** 2, sida 3) till ett växelströmsuttag eller till 220–240 V växelströmsnätet.

**ANVISNING**

Stäng boxen ordentligt genom att trycka ner locket.

- Ställ kyleffektsreglaget (bild **1** 2, sida 3) på önskat läge.
- Ställ knappen (bild **3** 1, sida 3) på HOT eller COLD för att slå på kylboxen.
- ✓ Kylboxen börjar kyla eller värma inuti.
- Stänga av kylboxen:
 - Ställ knappen i läge OFF,
 - dra ut kontakten.

Observera följande så att du inte behöver kasta bort livsmedel:

- Temperaturen ska vara så jämn som möjligt. Öppna inte kylboxen oftare och håll den inte öppen längre än nödvändigt. Förvara livsmedlen på så sätt att luften kan cirkulera.
- Justera temperaturen efter mängden och typen av livsmedel.
- Livsmedel tar lätt upp eller utsöndrar lukter eller smaker. Livsmedel ska alltid förvaras övertäckta eller i förslutna behållare/flaskor.

6.3 Använda spänningsvakten

Spänningsvakten M50U skyddar fordonsbatteriet mot djupurladdning när apparaten ansluts till fordonets likströmssystem.

- Anslut kylboxen med spänningsvakten till fordonets likströmssystem om du vill använda detta skydd.
- ✓ En röd LED på spänningsvakten visar status:

Lysdiod	Driftläge
LED lyser	Återinkopplingsspänningen (12,8 V) är tillgänglig och kylboxen är i drift.
LED blinkar	Frånkopplingsspänningen (11,6 V) har nåtts och spänningsvakten har stängt av kylboxen. När batterispänningen når över 12,8 V slår spänningsvakten på kylboxen igen.

6.4 Byta locket

Som alternativ till apparatens lock kan du använda ett isolerande lock när du transporterar kylboxen.



ANVISNING

Kom ihåg att locket endast är avsett att hålla innehållet kallt, inte för att kyla aktivt.

- Fäll fram kylboxens handtag.
- Öppna locket tills det står lodrätt och lyft sedan upp det.
- Sätt in det isolerande locket med styröglorna i spåren på kylboxen.

6.5 Ansluta till cigarettändaren



ANVISNING

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

7 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för sakskador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte (kontakten är isatt).	Det finns ingen spänning i fordonets 12 V-uttag (cigarettuttag). LED på spänningsvakten blinkar: batteriet har djupurladdats. Det finns ingen spänning i växelströmsuttaget.	På de flesta fordon måste tändningen slås på för att det ska finnas ström i cigarettuttaget. Ladda batteriet eller använd en annan 12 V-strömkälla. Prova med ett annat uttag.
	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
När 12 V-uttaget (cigarettuttaget) används: Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte. Dra ut kontakten ur uttaget och gör följande kontroller.	12 V-uttags säkring är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i 12 V-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten inte rätt ansluten.
	12 V-uttags säkring har gått.	Byt ut säkringen (5 A) i 12 V-uttaget (bild 4 1, sida 4).
	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets 12 V-uttag (vanligtvis 15 A). Observera fordonets bruksanvisning.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta Volkswagen Zubehör GmbH om produkten är defekt.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

10 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	VW cooler
Spänning:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Effektförbrukning:	47 W (12 V===, kylning) 39 W (12 V===, uppvärmning) max. 55 W (220 – 240 V~, kylning) 39 W, (220 – 240 V~, uppvärmning)
M50U batterivakt:	Frånkopplingsspänning: 11,6 V Återinkopplingsspänning 12,8 V Strömförbrukning: max. 5 A
Kyleffekt:	Max. 18 °C under omgivningstemperaturen
Uppvärmning:	60 °C
Klimatklass:	N
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C
Mått (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Vikt:	5 kg
Provning/certifikat:	

Med reservation för eventuella ändringar i utförandet, tekniska förbättringar och eventuellt begränsade leveransmöjligheter.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se www.domestic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	97
2	Sikkerhetsregler	98
3	Tiltenkt bruk	100
4	Leveringsomfang	101
5	Teknisk beskrivelse	101
6	Betjening	102
7	Rengjøring og vedlikehold	105
8	Feilretting	105
9	Garanti	106
10	Avhending	106
11	Tekniske spesifikasjoner	107

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



FORSIKTIG!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.



PASS PÅ!

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.****Livsfare på grunn av strømstøt**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømnettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.

**PASS PÅ! Fare for skade**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.
Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Tiltenkt bruk

Kjøleboksen er beregnet på nedkjøling av matvarer. Kjøleboksen er også egnet til bruk på kjøretøyer. Kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy eller fra en vekselstrømforsyning.

Kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Kjøleboksen er ikke egnet for:

- oppbevaring av korrosive, kaustiske stoffer eller stoffer som inneholder løsemidler
- frysing av matvarer

Denne kjøleboksen er ikke ment brukt som innebygd apparat.

Denne kjøleboksen er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av kjøleboksen. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning

- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.



MERK

Setebeltet kan føres gjennom spennene på kjøleboksen for å feste den til bilsetet (fig. **5**, side 4).

4 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1 , side 3	Antall	Betegnelse
A	1	Kjøleboks
B	1	Isolerende lokk
C	1	M50U spenningsvakt
	1	Tilkoblingskontakt for 12-V===-tilkobling
	1	Tilkoblingskontakt for 220 – 240 V~ -tilkobling

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Det kan kjøle ned eller holde varer avkjølt ned til maks. 18 °C under omgivelsestemperaturen, og varme opp varer til maks. 60 °C eller holde dem varme.

Spenningsvakten M50U beskytter batteriet mot dyputlading.

Det lette isolasjonslokket kan brukes som et alternativ til enhetens lokk under transport. Sørg for at det isolerende lokket **ikke** kjøler.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Lommer på utsiden byr på ekstra oppbevaringsplass. Husk at gjenstander som lagres i disse lommene, **ikke** kjøles.

5.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Skulderreim
2	Kjøleeffektregulator
3	Lufteåpninger
4	Håndtak

6 Betjening



ADVARSEL! Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.



FORSIKTIG! Helsefare!

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



MERK

- Før du starter den nye kjøleboksen for første gang, skal du rengjøre den på innsiden og utsiden med en fuktig klut av hygieniske grunner (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 105).
- Hvis kjøleboksen har kjølt i lang tid, kan det dannes vanndråper på innsiden. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleboksen er ikke defekt. Tørk av med en tørr klut om nødvendig.

6.1 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Hvis du ønsker bedre energieffektivitet og begrenset kjølekapasitet for kjøleboksen, bruker du ECO-modus.
- Kjøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.

- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpent lenger enn nødvendig.
- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokketetningen fortsatt passer riktig.
- Rengjør lokketetningen regelmessig.

6.2 Bruke kjøleboksen



PASS PÅ! Fare for skader

- Pass på at gjenstander eller varer som befinner seg i kjøleboksen, tåler nedkjøling eller oppvarming til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for sterkt avkjølt. Væsker utvider seg når de fryses, og kan derfor ødelegge glassbeholdere.
- Sørg for at kjøleboksen er godt ventilert slik at varme som oppstår, føres bort. Ellers vil ikke apparatet fungere korrekt. Det er spesielt viktig å ikke dekke til luftutslippene.
- **Fare for å søle.** Løft kjøleboksen ved hjelp av håndtaket, ikke skulderstroppen.



MERK

Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleboksen blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.
- Koble kjøleboksen til strømforsyningen:
 - Med 12 V tilkoblingskabelen (fig. **2** 1, side 3) til sigarettennen eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.
 - Med M50U spenningsvokter til sigarettennen eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.
 - Med 220–240 V tilkoblingskabel (fig. **2** 2, side 3) i en vekselstrømkontakt eller et 220–240 V vekselstrømnett.



MERK

Lukk boksen tett ved å presse ned lokket.

- Drei kjøleeffektregulatoren (fig. **1** 2, side 3) til ønsket stilling.
- Trykk bryteren (fig. **3** 1, side 3) til HOT (VARM) eller COLD (KALD) for å slå på kjøleboksen.

- ✓ Kjøleboksen starter nedkjøling eller oppvarming av det innvendige rommet.
- For å slå av kjøleboksen
 - skyver du bryteren til OFF-posisjon,
 - frakobler du pluggen.

For å unngå matsvinn, skal du gjøre følgende:

- Hold temperatursvingningen så lav som mulig. Åpne kjøleboksen bare så ofte og så lenge som nødvendig. Lagre matvarene slik at luften kan sirkulere godt.
- Juster temperaturen etter mengde og type matvarer.
- Matvarer kan enkelt absorbere eller frigi lukt eller smak. Oppbevar alltid matvarene tildekket eller i lukkede beholdere/flasker.

6.3 Bruk av spenningsvakten

M50U spenningsvokteren beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til kjøretøyets likestrømforsyning.

- Hvis du vil bruke denne beskyttelsen, må du tilkoble kjøleboks med spenningsvakt til kjøretøyets likestrømforsyning.
- ✓ Den røde LED-en på spenningsvakten viser statusen:

Varsellampe	Driftsmåte
LED lyser	Innkoblingsspenning (12,8 V) er tilgjengelig og kjøleboksen er i drift.
LED blinker	Utkoblingsspenningen (11,6 V) har blitt nådd og spenningsvakten har slått av kjøleboksen. Straks batterispenningen overstiger 12,8 V slår spenningsvakten kjøleboksen på igjen.

6.4 Skifte lokk

Som et alternativ til enhetens lokk, kan du bruke et isolerende lokk under transportering av kjøleboksen.



MERK

Husk: lokket er kun egnet for å holde på kulden, ikke for en aktiv kjøling.

- Klapp sammen håndtaket til kjøleboksen fremover.
- Åpne lokket helt til det er vertikalt og fjern det deretter ved å løfte det opp.

- Plasser det isolerende lokket med styrespennene inn i åpningene på kjøleboksen.

6.5 Tilkobling til sigarettenner



MERK

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettennen på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Kjøleboksen fungerer ikke (støpslet er plugget inn).	Det er ikke spenning på 12 V-kontakten (sigarettennen) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettennen skal ha spenning.
	LED-en på spenningsvakten blinker: batteriet har blitt dyputladet.	Lad opp batteriet eller bruk en annen 12 V strømkilde.
	Det er ingen spenning på vekselspenningskontakten.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Dette kan bare repareres av et autorisert verksted.

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Drift på 12 V-stikkontakten (sigaretttenner): Tenningen er på, og boksen fungerer ikke.	Sikringen til 12 V-støpselet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjølesystempluggen i 12 V-stikkontaktpluggen blir svært varm, må enten kontakten rengjøres, eller pluggen er kanskje ikke riktig montert.
Trekk støpselet ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Sikringen til 12 V-støpselet har gått. Kjøretøysikringen har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V-pluggen (fig. 4 1, side 4). Skift ut sikringen for 12 V-kontakten i kjøretøyet (vanligvis 15 A). Se bruksanvisningen for kjøretøyet.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du Volkswagen Zubehör GmbH.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

10 Avhending

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	VW-kjøleboks
Spenning:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Effektforbruk:	47 W (12 V===, kjøling) 39 W (12 V===, oppvarming) maks. 55 W (220 – 240 V~, kjøling) 39 W, (220 – 240 V~, oppvarming)
M50U batterivokter:	Utkoblingsspenning: 11,6 V Innkoblingsspenning 12,8 V Strømforbruk: maks. 5 A
Kjøleeffekt:	maks. 18 °C under omgivelsestemperatur
Varme:	60 °C
Klimaklasse:	N
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +32 °C
Mål (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Vekt:	5 kg
Inspeksjon/sertifisering:	

Vi tar forbehold om utførelser, tekniske modifiseringer og leveringsmuligheter.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta www.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	108
2	Turvallisuusohjeet	109
3	Käyttötarkoitus.	111
4	Toimituskokonaisuus.	112
5	Tekninen kuvaus	112
6	Käyttö.	113
7	Puhdistus ja hoito	116
8	Vianetsintä	116
9	Takuu	117
10	Hävittäminen	117
11	Tekniset tiedot.	118

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMIO!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdysvaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.

**HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.****Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

Terveysriski

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja desinfioi laite.
 - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu homeita.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Verrattaka tyypikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.
- Älkää laittako sisäästiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Käyttötarkoitus

Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Kylmälaukku sopii myös ajoneuvokäyttöön. Kylmälaukku on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon tasavirtapistorasialla tai vaihtovirralla.

Kylmälaukku soveltuu leirintäkäyttöön.

Kylmälaukku ei sovellu seuraaviin:

- syövyttävien tai liuottimia sisältävien aineiden säilytys
- elintarvikkeiden pakastus

Kylmälaukku ei ole tarkoitettu kiinteästi asennettavaksi laitteeksi.

Tämä kylmälaukku sopii ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat kylmälaukun asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliittäminen, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö

- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.



OHJE

Kylmälaitteen voi kiinnittää ajoneuvon istuimeen viemällä turvavyön kylmälaitteessa olevien kiinnikkeiden läpi (kuva **5**, sivulla 4).

4 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Kuvaus
A	1	Kylmälaatikko
B	1	Lämpöeristekansi
C	1	M50U-jännitevahti
	1	Liitäntäjohto 12 V – -liitäntään
	1	Liitäntäjohto 220 – 240 V – -liitäntään

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaite sopii liikkuvaan käyttöön. Sillä voidaan jäähdyttää tuotteita enintään 18 °C ympäristölämpötilaa viileämmiksi ja kylmäsäilyttää niitä, tai lämmittää tuotteita enintään 60 °C:een ja säilyttää niitä lämpiminä.

M50U-jännitevahti suojaa akkua syväpurkaukselta.

Kevyttä lämpöeristekantta voidaan käyttää varsinaisen kannen sijaan kuljetuksen aikana. Varmista, että lämpöeristekansi **ei** jäähdytä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Ulkotaskuissa on lisää säilytystilaa. Huomaa, että niissä säilytettäviä esineitä **ei** jäähdytetä.

5.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Kuvaus
1	Olkahihna
2	Jäähdytystehon säädin
3	Tuuletusaukot
4	Kahva

6 Käyttö



VAROITUS! Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.



HUOMIO! Terveysriski!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

- Ennen kuin uusi kylmälaukku otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, se on hygieniasyistä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. "Puhdistus ja hoito" sivulla 116).
- Kylmälaitteen sisälle saattaa muodostua muutamia vesipisaroita, mikäli jäähdytys on ollut pitkään toiminnassa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

6.1 Energian säästäminen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat parantaa kylmälaitteen energiatehokkuutta ja tinkiä sen jäähdytystehosta, valitse kylmälaitteen ECO-tila.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäväksi.

- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.
- Jos kylmälaitteessa on kori: sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.
- Puhdista kannen tiiviste säännöllisesti.

6.2 Kylmälaatikon käyttö



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Nesteet laajentuvat jäätyessään ja voivat siksi rikkoa lasiastiat.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteen ilmanvaihto toimii asianmukaisesti, jotta laitteen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laite saattaa toimia puutteellisesti. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- **Läikkymisvaara.** Nosta kylmälaitetta kahvasta, älä olkahihnasta.



OHJE

Kansi on salvattu, kun kahva on käännetty taakse tai kylmälaitetta kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen.

- Sijoita kylmälaatikko tukevalle alustalle.
- Liitä laite sähkösyöttöön:
 - 12 V -liitäntäjohdolla (kuva **2** 1, sivulla 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.
 - M50U-jännitevahdilla ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.
 - 220 – 240 V -liitäntäjohdolla (kuva **2** 2, sivulla 3) vaihtovirtapistorasiaan tai 220 – 240 V vaihtovirtaverkkoon.



OHJE

Sulje laukku tiiviisti painamalla kansi alas.

- Kierrä jäähdytystehon säädin (kuva **1** 2, sivulla 3) haluamaasi asentoon.
- Kytke laite päälle työntämällä kytkin (kuva **3** 1, sivulla 3) asentoon "HOT" (KUUMA) tai "COLD" (KYLmä).

- ✓ Kylmälaitteen sisus alkaa jäähtyä tai lämmetä.
- Kytke kylmälaatikko pois päältä:
 - siirrä kytkin asentoon "OFF" (POIS)
 - irrota pistoke.

Huomaa seuraava ruokahävikin välttämiseksi:

- Pidä lämpötilan heilahtelu mahdollisimman pienenä. Avaa kylmälaukku vain silloin ja vain niin pitkäksi aikaa kuin on tarpeen. Säilytä elintarvikkeet niin, että ilma pääsee kiertämään hyvin.
- Säädä lämpötila elintarvikkeiden määrää ja tyyppiä vastaavaksi.
- Elintarvikkeeseen voi helposti tarttua hajua tai makua tai siitä voi irrota näitä. Säilytä elintarvikkeet aina peitettynä tai suljetuissa astioissa/pulloissa.

6.3 Jännitevahdin käyttäminen

M50U-jännitevahti suojaa ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta, kun laite on liitetty ajoneuvon tasavirtaverkkoon.

- Jos haluat käyttää tätä suojaa, liitä kylmälaite jännitevahtia käyttäen ajoneuvon tasavirtasyöttöön.
- ✓ Jännitevahdin punainen LED näyttää tilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
LED palaa	Päällekytkentäjännite (12,8 V) on käytettävissä ja kylmälaite toiminnassa.
LED vilkkuu	Poiskytkentäjännite (11,6 V) on saavutettu ja jännitevahti on sammuttanut kylmälaitteen. Kun akkujännite on taas yli 12,8 V, jännitevahti kytkee kylmälaitteen takaisin päälle.

6.4 Kannen vaihtaminen

Varsinaisen kannen sijaan voit käyttää lämpöeristekantta, kun kuljetat kylmälaitetta.



OHJE

Muista, että tämä kansi soveltuu vain kylmäsäilytykseen, ei jäähdyttämiseen.

- Käänä kylmälaitteen kahva eteen.
- Nosta kansi pystyyn ja ota se pois paikaltaan nostamalla sitä ylöspäin.

- Aseta lämpöeristekansi paikalleen niin, että ohjaimet menevät kylmälaitteessa oleviin koloihin.

6.5 Liittäminen savukkeensytyttimeen



OHJE

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdistista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon 12 V -pistorasiasta (savukkeensytyttimestä) ei tule jännitettä. Jännitevahdin LED vilkkuu: akun varaustila on liian alhainen. Verkkopistorasia on jännitteetön.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytysvirran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa virtaa. Lataa akkua tai käytä toista 12 V -jännitelähdettä. Kokeile toista pistorasiaa.
	Sisätuuletin tai jäähdysselementti on rikki.	Tämän vian saa korjata vain valtuutettu korjausliike.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Käyttö 12 V -pistorasian (savukkeensytyttimen) avulla: Virta on päällä ja laukku ei toimi.	12 V -pistokkeen sulake on likainen. Tämän vuoksi sähkökontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti 12 V -pistorasiassa, tällöin joko pistorasian kanta on puhdistettava tai sitten pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
Irrota pistoke pistorasiasta ja tarkasta seuraavat:	12 V -pistokkeen sulake on palanut.	Vaihda 12 V -pistokkeen sulake (5 A) (kuva 4 1, sivulla 4).
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon 12 V -pistorasian sulake (yleensä 15 A). Katso ohjeet ajoneuvosi käyttöohjeista.

9 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu aika. Jos tuote on viallinen, ole hyvä ja käännä Volkswagen Zubehör GmbH:n puoleen.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	VW-kylmälaite
Jännite:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Tehontarve:	47 W (12 V===, jäähdytys) 39 W (12 V===, lämmitys) maks. 55 W (220 – 240 V~, jäähdytys) 39 W, (220 – 240 V~, lämmitys)
M50U-jännitevahti:	Poiskytkentäjännite: 11,6 V Uudelleenkytkentäjännite 12,8 V Virrankulutus: maks. 5 A
Jäähdytysteho:	enintään 18 °C alle ympäristölämpötilan
Lämmitys:	60 °C
Ilmastoluokka:	N
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C
Mitat (P x L x K):	390 x 280 x 430 mm
Paino:	5 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

Oikeus mallimuutoksiin, teknisiin muutoksiin ja toimitusvaihtoehtoihin pidätetään.

